

FIRST SESSION,
TWENTIETH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PREMIÈRE SESSION,
VINGTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 16

PROJET DE LOI 16

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE
EXPENDITURES) 2025-2026

LOI DE 2025-2026 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 16

PROJET DE LOI 16

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES) 2025-2026

LOI DE 2025-2026 SUR LES CRÉDITS (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2025-2026 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2025-2026,

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2026.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2026.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in the Schedule.	3. (1) Des dépenses peuvent être effectuées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , de la manière prévue à l'annexe et à concurrence des montants qui y figurent.	Crédits
Appropriations for certain items	(2) The amounts set out as appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , les montants indiqués en tant que crédits pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits destinés à certains postes
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$327,853,000.	(3) Le montant global de toutes les dépenses effectuées en vertu de la présente loi ne doit pas dépasser 327 853 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2026.	4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'effectuer des dépenses de la manière prévue à l'annexe et à concurrence des montants qui y figurent expire le 31 mars 2026.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	5. Il doit être rendu compte des montants dépensés en vertu de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force	6. This Act comes into force April 1, 2025.	6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2025.	Entrée en vigueur
-------------------	--	---	-------------------

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE 2025-2026 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	625,000	-----	625,000
3. Environment and Climate Change	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	-----	-----	-----
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	42,250,000	-----	42,250,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Municipal and Community Affairs	<u>39,752,000</u>	-----	<u>39,752,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 82,627,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
11. Legislative Assembly	\$ 500,000
12. Education, Culture and Employment	1,705,000
13. Environment and Climate Change	25,096,000
14. Executive and Indigenous Affairs	-----
15. Finance	5,068,000
16. Health and Social Services	61,932,000
17. Industry, Tourism and Investment	6,649,000
18. Infrastructure	142,625,000
19. Justice	1,480,000
20. Municipal and Community Affairs	<u>171,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 245,226,000</u>

TOTAL APPROPRIATION:

\$ 327,853,000

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE 2025-2026

PARTIE 1**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	625 000	-----	625 000
3. Environnement et Changement climatique	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	42 250 000	-----	42 250 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Affaires municipales et communautaires	<u>39 752 000</u>	-----	<u>39 752 000</u>

CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL**82 627 000 \$****PARTIE 2****CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
11. Assemblée législative	500 000 \$
12. Éducation, Culture et Formation	1 705 000
13. Environnement et Changement climatique	25 096 000
14. Exécutif et Affaires autochtones	-----
15. Finances	5 068 000
16. Santé et Services sociaux	61 932 000
17. Industrie, Tourisme et Investissement	6 649 000
18. Infrastructure	142 625 000
19. Justice	1 480 000
20. Affaires municipales et communautaires	<u>171 000</u>

CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL**245 226 000 \$****CRÉDITS : TOTAL****327 853 000 \$**